Schrift und Zukunft Nachruhm des Schreibers

Ägypten, Überlieferung: 19. Dynastie (Neues Reich, 1292-1186), Papyrus Chester Beatty IV

- 1) Wenn du Experte im Schreiben werden könntest: Die weisen Schreiber aus den Zeiten direkt nach den Göttern, die die Zukunft vorausgesagt haben ihr Name ist für die Ewigkeit festgehalten, obwohl sie dahingegangen sind und ihre Lebenszeit vollendet ist, und alle ihre Angehörigen vergessen sind.
- 2) Sie haben sich kein Heiligtum aus Erz gebaut oder einen Gedenkstein aus Eisen aus dem Himmel. Sie haben keine Erben hinterlassen, Kinder, die ihren Namen tragen, aber sie haben sich Erben geschaffen in ihren Schriften, in Lehren, die sie in Schriften niedergelegt haben.
- 3) Sie haben sich Bücher zu Priestern gemacht, die Schreibtafel zu ihrem liebenden Sohn. Lehren sind ihre Heiligtümer, das Schreibrohr ist ihr Kind, der Stein, auf dem sie schreiben, ihre Ehefrau. Große und Kleine sind ihm als Kinder gegeben, dem Schreiber, er ist ihr Anführer.
- 4) Die Türen ihrer Heiligtümer sind vergangen, ihre Totenpriester sind gegangen. Ihre Grabsteine sind mit Dreck bedeckt, ihre Gräber vergessen, aber ihre Namen werden in ihren Buchrollen gelesen, die sie geschrieben haben, als sie jung waren. Deshalb erinnert man sich an sie, bis in alle Ewigkeit.

Altägyptische Dichtung (2006). Ausgewählt, übersetzt und erläutert von Erik Hornung. Stuttgart. Reclam: 162f.

Schrift und Zukunft Nachruhm des Schreibers

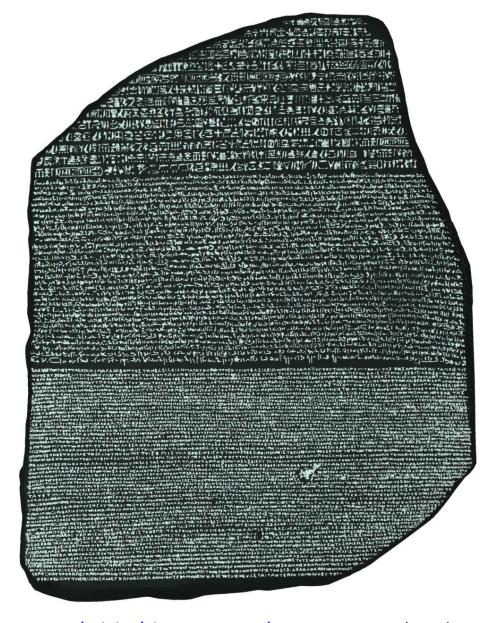
Ägypten, Überlieferung: 19. Dynastie (Neues Reich, 1292-1186), Papyrus Chester Beatty IV

- 5) Werde Schreiber, nimm's dir fest vor, und dein Name ist ebenso geschaffen. Buchrollen sind nützlicher als ein Grabstein, ein festgebautes Haus. Sie sind ein Heiligtum, eine Pyramide im Gedenken dessen, der ihren Namen ausspricht. Wahrlich, ein Name im Mund der Menschen ist auch im Totenreich nützlich.
- 6) Ein Mensch ist tot, sein Körper wird zu Staub: Wenn seine ganze Familie in der Erde liegt, bleibt seine Schrift, die an ihn erinnert, im Mund dessen, der ihn liest. Buchrollen sind nützlicher als ein festgebautes Haus, als Heiligtümer im Westen, besser als Palastbauten, dauerhafter als ein Denkmal in einem Tempel.
- 7) Gibt es heute jemanden wie Hordedef? Gibt es jemanden wie Imhotep? Es ist keine Familie für uns geboren wie Neferty, und Khety als ihr Anführer. Ich will dich erinnern an den Namen von Ptahemdjehuty und Chacheperreseneb. Gibt es jemanden wie Ptahhotep? Oder Kaires?
- 8) Die die Zukunft voraussagen konnten was sie sagten, ist eingetroffen und kann in ihren Sprüchen gefunden werden. Die Kinder anderer Leute werden sie beerben, so wie ihre eigenen Kinder. Sie steckten ihre Kraft aus dem ganzen Land, damit sie in ihren Lehren gelesen werden kann. Sie sind dahingegangen, ihre Namen wären vergessen, aber Schrift macht, dass man sich an sie erinnert.

Altägyptische Dichtung (2006). Ausgewählt, übersetzt und erläutert von Erik Hornung. Stuttgart. Reclam: 162f.

Öffentliche Schrift: Der Stein von Rosette (196 vor Chr.)

Rosette (oder Rosetta; arabisch Raschīd) ist eine Stadt am Mittelmeer, 50 km östlich von Alexandria am westlichen Mündungsarm des Nils. Im 7 km nördlich von ihr gelegenen Fort St. Julien (Fort Rosette) fanden Napoleonische Truppen 1799 bei Ausbesserungsarbeiten den Stein von Rosette, der das Dekret einer Priesterversammlung in Memphis aus dem Jahr 196 v. Chr. in drei Schriften (Hieroglyphen, demotisch, griechisch) überliefert und damit Champollion 1822 die Entzifferung der Hieroglyphen erlaubte.



nach: https://www.bibelwissenschaft.de/ressourcen/wibilex/altes-testament/stein-von-rosette (2018); 26.10.2024.

Öffentliche Schrift: Der Stein von Rosette (196 vor Chr.) Hieroglyphen



https://www.planet-wissen.de/geschichte/antike/hieroglyphen/pwiedersteinvonrosette100.html (09.12.20); 26.10.2024.

Öffentliche Schrift: Der Stein von Rosette (196 vor Chr.) demotisch - griechisch



Öffentliche Schrift: Der Stein von Rosette (196 vor Chr.) Priestersynoden in Ägypten

Spätestens seit der Zeit Ptolemaios' III. (reg. 246-222 v. Chr.) trafen sich die ägyptischen Priester regelmäßig, möglicherweise sogar jährlich zu gesamtägyptischen Synoden, um gemeinsam über kultische und verwaltungstechnische Angelegenheiten der Tempel des Landes zu beraten. Treffpunkt der Priester konnte sowohl die Hauptstadt Alexandria oder ihre Umgebung als auch die alte Reichsstadt Memphis sein.

Wahrscheinlich ging die Initiative zu diesen Synoden von staatlicher Seite, wohl dem König persönlich, aus. Im Rahmen dieser Synoden verabschiedeten die Priester nach dem Vorbild griechischer Städte Ehrenbeschlüsse für die Könige, die dazu dienten, aus dem lebenden Herrscher eine ägyptische Gottheit zu machen.

Der Inhalt des Dekrets stimmt weitgehend mit dem anderer priesterlicher Ehrendekrete der Ptolemäerzeit (323-40 v. Chr.) überein: Darin werden Wohltaten des Pharaos festgeschrieben, besonders Privilegien der Priester. Die meisten dieser Beschlüsse haben einen konkreten Anlass, im vorliegenden Fall die Hinrichtung von Aufständischen. Als Lohn dieser Wohltaten, die auf eine Stärkung der priesterlichen Position gegenüber dem Staat hinauslaufen, wird Ptolemaios zu einem Gott aller ägyptischen Tempel erklärt.

"Dieses Psephisma soll auf eine steinerne Stele aufgeschrieben werden … und sie soll in jedem der Tempel aufgestellt werden."

nach: http://www.bibelwissenschaft.de/wibilex/das-bibellexikon/lexikon/sachwort/anzeigen/details/stein-von-rosette/ch/a2f9af1fa94ab733e35e38718c79ac8a/ (03-2009); 26.10.2024.

Unverständliches: Der Diskos von Phaistos (Mittelminoisch 1850-1550 v. Chr.?)

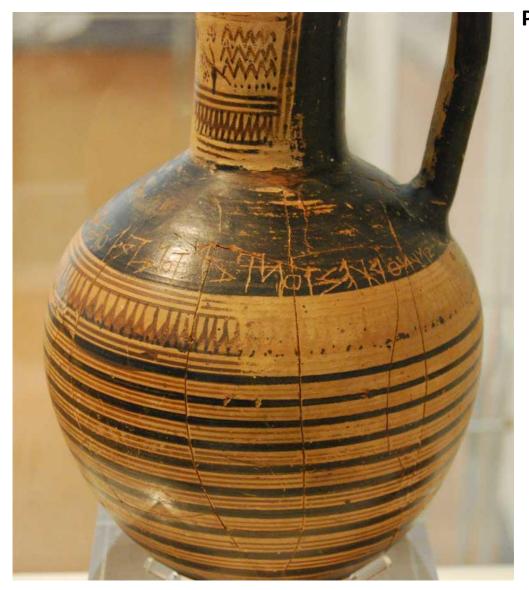




Seite A (links)
Seite B (rechts)

Der Diskos von Phaistos ist eine ca. 16 cm große und zwischen 1,6 und 2,1 cm dicke Tonscheibe von unregelmäßiger Kontur. Sie ist beidseitig mit insgesamt 241 spiralförmig angeordneten Symbolen versehen, die sich aus einem Repertoire von 45 verschiedenen Zeichen speisen. Da kein Objekt mit einer vergleichbaren Schrift in einer ähnlichen Form bekannt ist, bleibt der Diskos ein Unikat. Zahlreiche Forscher haben mit unterschiedlichsten methodischen Ansätzen versucht, die Inschrift zu deuten – als Kalender, Spielbrett, Amulett und Bauernalmanach.

nach: https://dhmuseum.uni-trier.de/node/170; 26.10.2024.



Pokal: Dipylon-Kanne (ca. 740 v. Chr.)

ΗΟΣΝΥΝΟΡΧΕΣΤΟΝΠΑΝΤΟΝΑΤΑΛΟΤ ΑΤΑΠΑΙΖΕΙΤΟΤΟΔΕΚΛΜΙΝ

την κανάτα αυτή θα την πάρει ο χορευτής που θα χορέψει πιο χαριτωμένα

(Wer nun von all den Tänzern am anmutigsten tanzt, der soll dies erhalten.)

http://www.hellenicaworld.com/Greece/Museum/gr/OinochoiTouDipylou.html; 26.10.2024.

2 · Liebeszauber auf Ischia

Eingeritzt auf Becher (Rhodos) · Um 740 v. Chr. · Höhe Gefäß: 10,1 cm · Alphabet: Euböa · Vers 1: Iambus, Vers 2/3: Hexameter · Fundort: Ischia, Nekropole · Ischia, Museum 166788

NOISE TO TO TO TY STO TO TO TY STORE TO TO TY STORE TO TO THE PART OF TO TY STORE TO TO TY STORE TO THE PART OF THE PART OF TO THE PART OF THE PART OF THE P

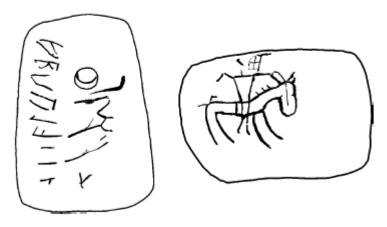
Die Zeichnung gibt die waagrecht auf den Becher geschriebene Inschrift in Entsprechung zum sich nach oben verbreiternden Gefäßkörper wieder.

- ← Νέστορός : ε[.?.]ι : εὔποτ[ον] : ποτέριον. /
- \leftarrow hòς δ' ἄν τόδε πίεσι : ποτερί[ον] : αὐτίκα κενον /
- ← hίμερος hαιρέσει : καλλιστε[φάν]ο : Άφροδίτες.

Des Nestor gab es ein zum Trunke wohlgeeignetes Trinkgefäß. Wer aber aus diesem Trinkgefäß trinkt, sogleich wird jenen Die Sehnsucht ergreifen der schönbekränzten Aphrodite.

3 · A B Gamma

Eingeritzt auf Webgewicht · Um 700 v. Chr. · Höhe Webgewicht: 5,9 cm · Alphabet: Athen · Fundort: Athen, Agora · Athen, Agoramuseum MC 907



←, → Alpha, Beta, Gamma, Delta, Epsilon, Zeta, Eta . . . Kappa, Lambda, My, Ny.

4 · Abschreckung vor Diebstahl

Eingeritzt auf Salbölgefäß (Korinth) · Um 650 v. Chr. · Höhe Gefäß: 4,6 cm · Alphabet: Chalkis auf Euböa · Fundort: Kyme (Unteritalien) · London, British Museum 1885.6-13.1

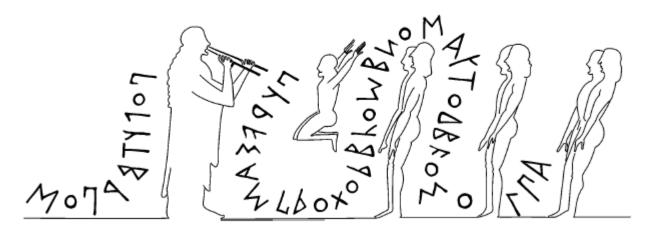


- ← Τατάιες ἐμὶ λ
- ← έουθος. hòς δ'ἄν με κλέφσ
- ← ει θυφλος ἔσται.

Der Tataie bin ich die Lekythos. Wer aber mich stiehlt, soll blind werden.

5 · Das Salbölgefäß des guten Tänzers

Aufgemalt auf Salbölgefäß (Korinth) · Frühes 6. Jh. v. Chr. · Höhe Gefäß: 4,5 cm · Alphabet: Korinth · Hexameter · Fundort: Korinth, beim Apollontempel · Korinth, Museum C-54-1



- ← Πολύτερπος
- ← Πυρφίας → προχορευόμενος. αὐτο δέ γοι ὅλπα.

Polyterpos

Pyrfias als Vortanzender. Diesem aber die Olpe.

6 · Eine Säge am Gartentor

Eingeritzt auf Fuß eines Bechers (Athen) · Mitte 6. Jh. v. Chr. · Durchmesser: 7,1 cm · Alphabet: Megara · Fundort: Athen, Agora · Athen, Agoramuseum P 17824



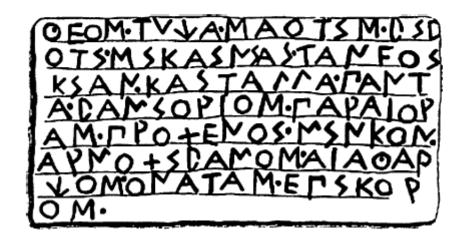
 \rightarrow [Θαμνε] \tilde{v} : κάθες : hvπ \tilde{o} : τ \tilde{o} ι hoδ \tilde{o} ι : τ \tilde{a} ς θ \tilde{v} ρ[ας]

 \rightarrow το κάπο : πρίον[α]

(Thamne)u(s) lege nieder unter die Schwelle der Tür des Gartens die Säge.

11 · Eigentumsverfügungen

Inschrift auf Bronzeplatte · Um 500 v. Chr. · Länge: 8,9 cm · Alphabet: Achäisch · Fundort: Petelia (Unteritalien) · Neapel, Nationalmuseum 2484



- → Θεός · Τύχα · Σάοτις · δίδ
- \rightarrow οτι · Σικαινίαι · τὰν γοι
- → κίαν · καὶ τἄλλα · πάντ
- → α · Δαμιοργός · Παραγόρ
- → ας · Πρόξενοι · Μίνκον ·
- → Άρμοξίδαμος · Άγάθαρ
- → χος · Ὀνάτας · Ἐπίκορ
- \rightarrow oc.

Gott! Tyche! Saotis gibt
(dem/der) Sikainia(s) das Haus
und das andere alles.
Damiorgos (war:) Paragoras.
Proxenoi (waren:) Minkon,
Armoxidamos, Agatharchos,
Onatas, Epikoros.

14 · Die Kore der Phrasikleia

Inschrift auf Basis einer Statue \cdot Um 550/40 v. Chr. \cdot Basisblock mit Inschrift: 56,7 \times 27 cm \cdot Alphabet: Athen \cdot Distichon \cdot Fundort: Merenda (Attika) \cdot Athen, Nationalmuseum 4889

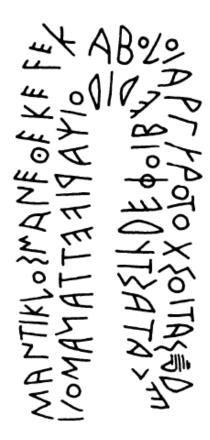


- → σεμα Φρασικλείας
- → κόρε κεκλέσομαι
- \rightarrow αἰεί / ἀντὶ γάμο
- → παρὰ θεδν τοῦτο
- \rightarrow λαχδσ' ὄνομα.

Sema (Grabmal) der Phrasikleia. Jungfrau werde ich heißen immerdar. Statt der Hochzeit von den Göttern diesen erlosend, den Namen.

16 · Gabe und Gegengabe

Inschrift auf Bronzestatuette · Frühes 7. Jh. v. Chr. · Höhe: 20 cm · Alphabet: Böotien · Hexameter · Fundort: Theben (Böotien) · Boston, Museum of Fine Arts 03.997



Die Inschrift beginnt aufsteigend links unten, führt bogenförmig rechts wieder herab, dann umknickend steil nach oben und wieder herab; dabei ändert sich auch die Schreibrichtung (zunächst →, dann ←):

Μάντικλός μ'ἀνέθεκε γεκαβόλοι ἀργυροτόξσοι / τᾶς {δ} δεκάτας. τὸ δέ, Φοῖβε δίδοι χαρίγετταν ἀμοι[βάν].

Mantiklos hat mich geweiht dem Fernhintreffer, dem Silberbogner, aus dem Zehnten. Du aber, Phoibos, gib mir erfreuende Gegengabe.

17 · Eine Statue für Artemis

Inschrift auf Statue · Um 650 v. Chr. · Höhe Statue: 1,75 m · Alphabet: Naxos · Hexameter · Fundort: Delos, Apollonheiligtum · Athen, Nationalmuseum 1

MKAPOPEMAME OF KE MAKE (OLO110X) AND ALOYOMAME ALOHOMAN ON OF 120 MAME ALOHOMA

↑→ Νίκανδρη μ' ἀνέθεκεν hεκηβόλοι ἰοχεαίρηι /, φόρη Δεινο

↓← δίκηο το Ναhσίο, ἔhσοχος ἀλήον /, Δεινομένεος δὲ

κασιγνέτη

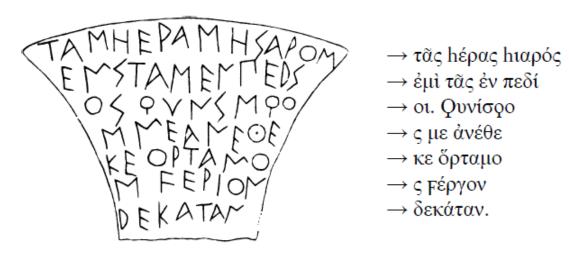
↑← Φhράhσο δ' ἄλοχος ν[ῦν]. [Buchstaben auf dem Kopf stehend]

Nikandre hat mich geweiht der Fernhintreffenden, der Pfeilfrohen, die Tochter des Deinodikos

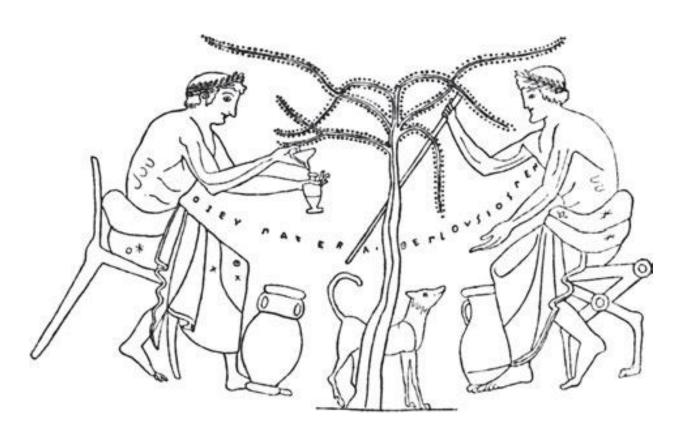
von Naxos, herausragend unter allen, des Deinomenes Schwester, des Phraxos Gattin nun.

18 · Die Axt des Kyniskos

Inschrift auf Bronzeaxt · 2. Hälfte 6. Jh. v. Chr. · Höhe: 15,5 cm · Alphabet: Achäisch · Fundort: San Sosti (Kalabrien) · London, British Museum 1884,0614.31



Der Hera heilig bin ich, der in der Ebene. Kyniskos hat mich geweiht, der Metzger, aus der Arbeit Zehntem.



 \rightarrow Ω Ζεῦ πάτερ αἴθε πλούσιος γεν ...

O Zeus Vater, wenn ich doch reich würde ...

22 · Eine Schulszene

Attisch rotfigurige Trinkschale des Douris (Athen) · Um 490/80 v. Chr. · Höhe Schale: 11,5 cm · Alphabet: Athen · Hexameter · Fundort: Cerveteri (Toskana) · Berlin, Antikensammlung F 2285



Steinhart (2017) Griechische Inschriften als Zeugnisse der Kulturgeschichte. Griechisch – deutsch.

- → Μοῖσά μοι
- \rightarrow ά[μ]φί Σκάμανδρον
- \rightarrow ἐύρ[ρ]ων ἄρχομαι
- \rightarrow åei $\{v\}\delta$ eiv

Muse, für mich (sei da). Vom Skamander Dem wohlfließenden, beginn ich Zu singen.

24 · Liebespaar in Ägypten

Eingeritzt auf Standfläche eines Bechers (Athen) · Spätes 5. Jh. v. Chr. · Durchmesser Fuß 10,4 cm · Trochäus · Fundort: Naukratis (Ägypten) · Oxford, Ashmolean Museum G 141-48



- → Γοργίας φι / λεῖ [Τά]μυνιν /
- → καὶ Τάμυνις / Γοργίαν φιλ[εῖ].

Gorgias liebt (Ta)mynis und Tamynis Gorgias liebt.

27 · Der Becher des Phidias

Eingeritzt auf die Standfläche eines Bechers · Um 440/30 v. Chr. · Höhe: 7,7 cm · Alphabet: Athen · Fundort: Olympia · Olympia, Neues Museum P 3653



$$\rightarrow$$
 Φειδίο εἰ | μὶ
Des Pheidias bin ich.





Pokal: Fußballweltmeisterschaft

links: 1930

rechts: seit 1974

https://fussballweltmeisterschaft.online/wm-pokale/; 26.10.2024.

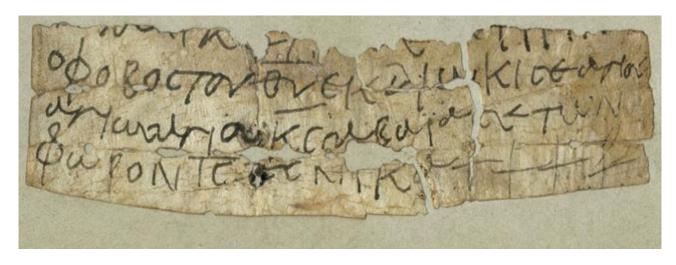
Hersteller und Empfänger: Maniosspange (Fibula Praenestina, 7. Jh. v. Chr.)



MANIOS MED FHEFHAKED NVMASIOI (Manius hat mich für Numerius gemacht)

http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/personal/jg/pdf/jg2014d.pdf; 26.10.2024.

Schutzamulett gegen eine Krankheit



Berliner Papyrussammlung P. 17082, 4,4 × 13,7 cm, 6. Jh. n. Chr.

- 1 ...α ...κ ...[]ε.π...
- 2 ο φοβος του $\overline{\theta v}$ εκδιωκι ςε αγιος
- 3 αγιως αγιος κς ςαβα ϊαςε των
- 4 $φωρον \overline{\iota c} \overline{\chi c} νικα † † † †$

1 oder ...τα...κειο[].ε..τη...

- 1 ...α...κ..[].ε..π...
- 2 ὁ φόβος τοῦ θ(εο)ῦ έκδιώκει σε. ἄγιος,
- 3 ἄγιος, ἄγιος Κ(ύριο)ς Σαβα(ωθ), ἵασαι τὸν
- 4 φοροῦν(τα). Ί(ησοῦ)ς Χ(ριστὸ)ς νικᾳ. † † †

Übersetzung:

Flieh,, der Schrecken Gottes bannt Dich! Heilig, heilig, heilig, Herr Zabaoth! Gib Heilung dem Träger (dieses Amuletts)! Jesus Christus siegt.

Reiter, Fabian (Hg.) (2012): Literarische Texte der Berliner Papyrussammlung, Berlin; Boston: de Gruyter, 237-238. 350.

Entdeckte Schriftlichkeit

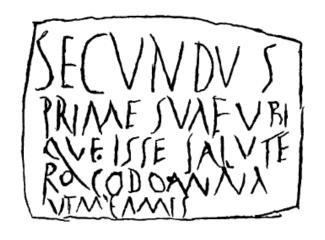


Grabinschrift der Montana für Mauricius

Kalkstein (Rheinisches Landesmuseum Bonn) 31 x 49 cm, 6. Jh. n. Chr. Herkunft: Gondorf an der Mosel HOC TETOLO (= HUNC TITULUM) FECET MONTANA, CONL<=I>VX SVA, MAVRICIO, QUI VISIT (= VIXIT) CON ELO (= CUM ILLO) ANNVS (= ANNOS) D<U>ODECE<M> ET PORTAVIT ANNVS (= ANNOS) QARRANTA (= QUADRAGINTA) TRA<N>SIT DIE VIII K(A)L(ENDAS) IVNIAS.

Übersetzung:

Diese Inschrift setzte Montana, seine Gattin, dem Mauricius, die mit ihm 12 Jahre lebte. Und er war 40 Jahre alt. Er starb am 25. Mai.



Gruß an eine abwesende Geliebte

Graffito aus Pompei, vor 79 v. Chr.
SECVNDUS PRIM<A>E SVAE VBIQUE ISS<A>E, SALUTE<M>ROGO DOMNA UT ME AMES

Übersetzung:

Secundus grüßt seine Prima, wo immer sie auch ist. Ich bitte, Herrin, dass Du mich liebst.

Kramer, Johannes (2007): Vulgärlateinische Alltagsdokumente auf Papyri, Ostraka, Täfelchen und Inschriften, Berlin/New York: de Gruyter. 116-117. 111-112.

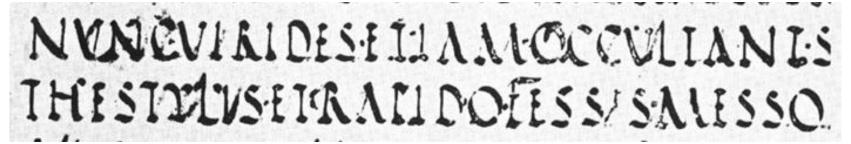
Capitalis quadrata (4. oder 5. Jh.)

OMNIAQVAEMVLIOANIEMEMORPROVISAREE SHEDIGNAMANENIDIVINIGEORIARVRIS CONTINVOINSILVISMAGNAMELEXADOMATVE

OMNIA QVAE MVLTO ANTE MEMOR PROVISA REPONES SI TE DIGNA MANENT DIVINI GLORIA RURIS CONTINVO IN SILVIS MAGNA VI FLEXA DOMATVR

(Vergil, Georgica 167-169)

Capitalis rustica (5.-6. Jh.)



NVNC · VIRIDES · ETIAM · OCCVLTANT · S(PINETA · LACERTOS) THESTYLIS · ET · RAPIDO · FESSIS · MESSO (RIBUS · AESTV)

(Vergil, Ekloge 2,9-10)

Irische Rundschrift (8. Jh.?)

Concres api nis baranas api nin parasserum oie asserum one asserum

PRimaautem die azemorum accesserunt discipuli ad ihesum dicentes ubi uis paremus tibi manducare pacha (Prima autem die Azymorum accesserunt discipuli ad Iesum, dicentes: Ubi vis paremus tibi comedere Pascha?)

(Matthäus-Evangelium 26,17)

Angelsächsische Spitzschrift (8.-9. Jh.)

turepir ciùi podoma muupinur epir ciùi ebopa car. zenbaudur epir ciùi laudumo hiloizanzur epir ciùi rucqeonir athalppuour epir ciùi nouionir mezinzo zur epir ciùi uunziabunzo uuillihapuur epir demonarcepio reiman

tus episcopus ciuitas rodoma . maurinus episcopus ciuitas eboracas . genbaudus episcopus ciuitas laudumo . hildigangus episcopus ciuitas suaseonis . athalfridus episcopus . ciuitas nouionis megingozus episcopus ciuitas uuirziaburgo . uuilliharius episcopus de monasterio sancti mau (Conventus attiniacinensis An. 765)

Die Karolingische Minuskel (9. Jh.)

entrautem ihr inpar pr. Winterrogabat discipulos suos dicens. To filum hominif ~ Atille dixerum Alu autem helyam. alu uero hieremiain. Overtilly the

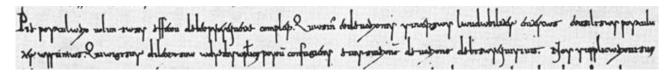
Venit autem iesus in par tes caesareae philip pi. et interrogabat discipulos suos dicens. Quem dicunt homines es se filium hominis ~ At illi dixerunt Alii iohannem baptistam. Alii autem heliam. alii uero hieremiam. aut unum ex prophetis. Dicit illis iesus.

(Matthäus-Evangelium 8,27-29)

Diplomatische Minuskel (877)



Jüngere päpstliche Kuriale (1102)



Pie postulatio uoluntatis effectu debet prosequente compleri. Quatinus et deuotionis sinceritas laudabiliter enitescat et utilitas postula(ta uires indubitan)

ter assumat. Quia igitur dilectio tua ad sedis apostolicae portum confugiens eius tuitionem deuotione debita requisiuit. Nos supplicationi tuae

(Chartularium Sangallense 03)

Gotische Normalschrift Textura (1456)

en hadte. Hier in ment me tar onle here god upemane den wech der volcomehne en wilet die van andre luden niet gheleer en wil welen. en met doë en

... Hier in merct men dat onse here god nyemant den wech der volcomenheit en wiset die van anderen luden niet gheleert en wil wesen. ende niet doen en

(niederländisch)

Antiqua (15. Jh.)

E t cennit curios frances: « orana pila!

Regul que smilia necta trophea rate

Victrices que moras fabij: pugnamq sinistram.

Canensem: « nersos ad pia nota deos.

Et cecinit curios fratres ; et oratia pila :
Regia que aemilia uecta trophea rate
Victricesque moras fabii ; pugnamque sinistram
Cannensem ; et uersos ad pia uota deos.

(Properz, Elegie 3,3)